

## はじめに

2006年に、アルクから『どんな時どう使う日本語表現文型500』(1996年9月初版発行)と『どんなときどう使う日本語表現文型200』(2000年2月初版発行)をもとに、テキストはそのまま残して、別に機能語の辞典を作りたいというお話がありました。

この企画では、英語、中国語、韓国語の翻訳をつける方針ということでしたので、それならば日本語学習者の方々のお役に立つかもしれないと思い、作業に取り掛かることになりました。

上記2冊の内容を再度吟味し、新しく出版された日本語の教科書などを検討し、全体的に加筆訂正いたしました。一つ一つの言葉や例文を見直していく過程では、この10年間の外国語学習観の変化と人間観の変化に加えて、使う言葉の盛衰を改めて感じさせられました。

この3カ国語の翻訳つき文型辞典が日本語学習者の方々のお役に立てばうれしいかぎりです。

この企画を編集長として初心からリードしてくださった新城宏治氏、辞典作成というこの大変に細かい作業に果敢に取り組んでくださった日本語書籍編集部の立石恵美子さんには本当にお世話になりました。心から感謝しています。

本書の内容については至らない点、使いにくい点があると思います。お使いになつた方々からお気付きの点、ご批評などをお寄せいただければ幸いでございます。

2007年5月

友松悦子 宮本淳 和栗雅子

# For Everyone Who Uses this Dictionary

## ● Objectives

---

When we run into a word we don't know, we look it up in a dictionary. We can learn the meanings of most words by checking a Japanese-language dictionary. There are words, however, that learners of the language cannot find in a dictionary. Here are some examples: *bakari* and *wake ni wa ikanai*. There are a number of dictionaries in which these expressions cannot be found. This dictionary is designed to help Japanese language learners find patterns that are not in Japanese language dictionaries.

The objective of this dictionary is to enable students of the language to learn the meanings and usage of patterns that cannot be found in a general Japanese dictionary, rather than to provide the basics of grammar. We have included sentence patterns ranging from elementary to advanced levels, indicated their meanings, functions, and usage in easy-to-understand examples, and included explanations. The explanations are translated into English, Chinese, and Korean for the convenience of those studying Japanese.

## ● Structure and Use of This Text

---

- 1) For Everyone Who Uses this Dictionary:
- 2) Notes on using the dictionary.

Structure of Each Entry · ○○ Example · Conjugations and Particle Symbols · Verb Forms and Entries in this Book · Meaning of Various Marks and Symbols etc.

- 3) Body of dictionary + Cross-references

Cross-references: For example, when trying to find にとって, the user can access the phrase from にとつて or from とつて. The cross-reference for the entry indicates the main entry with an arrow. When there is more than one of the same entry, explanations in brackets distinguishing the differences in meaning of each pattern are provided. Multiples of the same entry are listed according to frequency of basic meaning and general use.

- 4) Verb conjugation chart, lists of special honorific and humble expressions
- 5) Japanese syllabic index
- 6) Lists of meanings and functions

The meaning and function lists in the index indicate what patterns have similar meanings and usage. They are included for the user's reference.

## Structure of Each Entry

- 1) **Levels.** A ★ with a number to the right of the 【】 indicates the level of difficulty of the grammatical pattern according to the author. The mark, ★5, indicates the most elementary of the five levels, while ★1 indicates the highest level.
- 2) **Examples.** First, typical examples are provided. As many examples as possible are given of connective particles, tense, situation and topic to elucidate usage and provide a balanced presentation. Simple vocabulary is used in ★5 ★4 sentence patterns, difficult vocabulary in ★1 example sentences. In some cases special situations are described. Informal language has also been incorporated into the examples.
- 3) **Connectives.** The types of forms taken by connectives are indicated.
- 4) **Explanations.** The minimum necessary word meaning, usage, and grammatical notes have been provided.
  - \* Examples of mistakes. In the explanations, examples of only the most common mistakes are listed, accompanied by an X. Correct sentences are indicated by an arrow.
  - \* Marks. Marks are used to indicate written, formal, or spoken forms for word usage and when to use what expression.
  - \* Reference. Similar expressions are listed at the end of the explanations.

## ① Example:

**にたいして** たいひ <対比>

【～と対比して考えると  
(contrast) as opposed to; in contrast to / 和～相比／－에 비해서／－과 비교해서】★3

①活発な姉に対して、妹は静かなタイプです。  
②日本人の平均寿命は、男性78歳であるのに対して、女性85歳です。  
③日本海側では、冬、雪が多いのに対して、太平洋側では晴れの日が続く。

① N／普通形 (ナAな・ナAである／Nな・Nである) + の + にたいして

This indicates that words connect directly to nouns (Example 1) or append to の

after the plain form (Example 3). In the case of ナ-adjectives (ナ-A だ) or nouns (N だ), connectives follow の after ナ-A-な, ナ-A である, N な, or N である patterns. (Example 2). By following these rules you will be able to construct sentences correctly.

### Examples:

- ・姉が活発なのに対して、妹は静かなタイプです。  
(In contrast to my older sister, who is lively, my younger sister is the quiet type.)
- ・妹が静かなタイプであるのに対して、姉は活発です。  
(In contrast to my younger sister, who is the quiet type, my older sister is lively.)
- ・日本海側では、冬、雪がたくさん降るのに対して、太平洋側では晴れの日が続く。  
(In contrast to the Japan Sea side, where a lot of snow falls in the winter, on the Pacific Ocean side, it is often sunny.)
- ・昨年は暑い日が続いたのに対して、今年の夏は涼しい。  
(In comparison with last year, which saw a succession of hot days, this summer is cool.)

Conjugations and Particle Symbols		Examples
N	Noun	りんごはみかんより
Vる	Dictionary form of verb	行くつもりだ
Vます	ます form of verb	歌いながら
Vない	Negative of verb	見ないでください
Vない	ない form of verb	かさを持たずに
Vて	て form of verb	あらってから
Vた	た form of verb	会ったことがある
Vよう	Volitional form of verb	帰ろうと思う
Vば	Subjunctive form of verb	薬を飲めば
Vたり	た form of verb + り	本を読んだり
Vたら	た form of verb + ら	雨が降ったら
イ A い	Dictionary form of イ -adjective	おいしいと思う
イ A る	Stem of イ -adjective	おいしそうだ
イ A く	Stem of イ -adjective + く	あつくなつた
ナ A	Stem of ナ -adjective	元気になった
する動詞	Suru verb	食事する、散歩する、コピーする、など
する動詞のN	Nominal of suru verb	食事、散歩、など
動詞 I	-u verb	行く、取る、会う、など
動詞 II	-ru verb	着る、寝る、食べる、など
動詞 III	Irregular verb	する、来る
普通形	Plain form	Verb 行く、行かない、行った、行かなかった
		イ -adjective さむい、さむくない、さむかった、さむくなかった
		ナ -adjective 元気だ、元気では（じゃ）ない、元気だった、元気では（じゃ）なかった
		Noun 雨だ、雨では（じゃ）ない、雨だった、雨では（じゃ）なかった
丁寧形	Polite form	Verb 行きます、行きません、行きました、行きませんでした
		イ -adjective さむいです、さむくないです・さむくありません、さむかったです、さむくなかったです・さむくありませんでした
		ナ -adjective 元気です、元気では（じゃ）ありません、元気でした、元気では（じゃ）ありませんでした
		Noun 雨です、雨では（じゃ）ありません、雨でした、雨では（じゃ）ありませんでした

## 写给本书读者

### ●目的

学习中，当遇到不认识的词、句子时，通常我们会去查辞典。大部分的词，我们查了国语辞典就会明白它的意思。但是，在学习日语的过程中，也有用辞典查不到的词句，比如我们举一个例子：「ばかりに」，还有「わけにはいかない」等句型的用法，是不是查了很多本辞典也找不到呢。本书的目的，就是给您查找那些辞典上查不到的“句型”用的。

本书的目的不是让您从零起点按部就班的学习日语语法，而是当您遇到辞典上查不到的“句型”时，可以通过本书来了解它们的意义和用法。本书汇集了日语中从初级到高级的各种“句型”，通过详细的例句来展示这些句型的意义、功能、用法等，力求简明易懂，另外，每个条目都配有解释说明。解释说明配有英语、汉语、韩语的翻译，敬请各位学习日语的读者放心使用。

### ●结构与用法

①写给本书读者

②使用本辞典时的注意事项

各项目的构成・关于接续・动词词形与本书的词条・关于活用形与词性的记号 等

③正文+空词条

空词条 比如您要查「にとって」，查「にとって」和「とて」都可以找到，我们把其中一条制成“空词条”，您可以由→标志来找到它。在有相同词条的情况下，为了加以区别，我们使用〈 〉，并在其中加上「うえで〈事後〉、うえで〈目的〉」等表示意义不同的词语。另外，相同词条的排列顺序，按基本意义、使用广泛性更大的意义在先，其他在后排列。

④动词活用表

⑤五十音顺序索引

⑥按意义、功能排列的表单

卷末的“按意义、功能排列的表单”显示的是同一个意义功能下都包含哪些句型，供学习者参考。

### 各项目的构成

①程度【】右边的★符号和数字，代表本书归纳的语法的难易程度。★5到★1即表示初级到高级的五个阶段。

②例句 首先，选取的是典型的例子，尽量让读者通过例句就可以明白句型的用法，接续的词性、时态、场景、话题等尽量不偏颇，并尽可能提供较多的例句。例句的难易度，★5★4句型的例句词汇较简单，而★1句型的例句词汇较难，有时会有一些特殊场景，

**あいだ** 【throughout (the time...) / …的期间、在…期间内 / - 동안 / - 사이】★4

- なつ あいだ ほっかいどう  
①わたしは夏の間、ずっと北海道にいました。

りょうしん りょこう あいだ まいにちしょくじ つく  
②両親が旅行をしている間、ぼくが毎日食事を作りました。

あに あいだ おとうと み  
③兄がゲームをしている間、弟はそばで見ています。

なつやす あいだ たの きぶん  
④夏休みにとなりのうちがにぎやかな間は、わたしも楽しい気分になる。

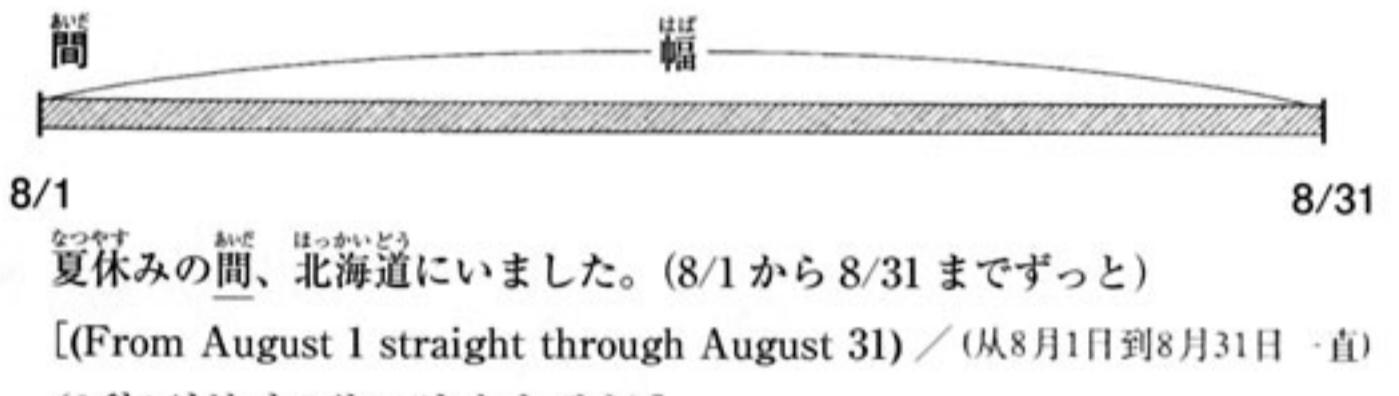
○○ 普通形 (ナAな／Nの) + 間

「間」は時間幅のある状態を表す言葉につながり、「その時間ずっと」という意味を表す。後にも継続する動作や状態を表す言葉が来る。

Append to expressions of time, i.e., "throughout the entire time." Words expressing continuing action and conditions follow.

「～間」是表示时间段的词语，(其前面词语表示的动作)在时间上有延续性,这个句型含有“在那个时候一直(在做那件事)”的意思。后面出现的动词也是表示持续性的动作或状态的动词。→

「間」는 시간의 틈이 있는 상태를 나타내는 말로, 「그 시간 동안 계속해서」라고 하는 의미를 나타낸다. 그 뒤에도 계속되는 동작이나 상태를 나타내는 말이 온다. →■



**あいだに** 【 during; when / 在…期间内, 在…结束之前, 趁着… / - 동안에 / - 사이에 】★4

- なつやす　あいだ　ひ　こ  
①夏休みの間に引っ越ししたいです。

あいだ　き　もん　すこ　あ  
②わたしがいない間にだれか来たのでしょうか。門が少し開いています。

にほん　あいだ　いちど　ふじさん　のぼ  
③日本にいる間に一度富士山に登りたい。

ひま　あいだ　ほん  
④暇な間に本だなをかたづけてしまおう。

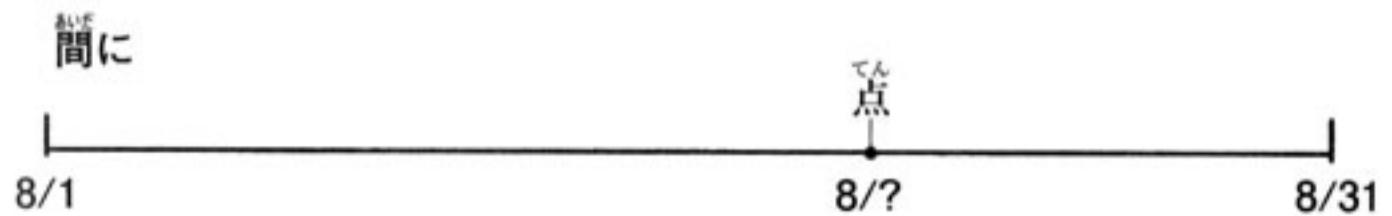
○○ 普通形 (ナ A な / N の) + 間に

「間に」は時間幅のある状態を表す言葉につながり、「その時間幅が終わる前に」という意味を表す。後には瞬間性のことを言う表現が来る。

Appendices to expressions involving length of time meaning "before the time interval ends." Expressions of momentariness follow.

「～間に」是表示时间段的词语，这个句型的含义是“在这个时间段结束之前（做某事）”，后面出现的句子一定是表达瞬间性的事件的。→

「間に」는 시간의 폭이 있는 상태를 나타내는 말로, 「그 시간의 폭이 끝나기 전에」라고 하는 의미를 나타낸다. 그 뒤에는 순간적인 것을 가리키는 표현이 온다. →■



なつやす あいだ  
夏休みの間に引っ越ししたいです。(8/1 から 8/31 のある日)

[ (Some time during the interval between August 1 and August 31) /  
(8月1日到8月31日之间的某一天)  
(8월 1일부터 8월 31일의 어느 날)]

あいまって →とあいまって 210

**あげく** 【いろいろ～した後で、とうとう最後に  
after much…ended up…／终究……之后 結果／－한 끝에】★2

- (1)この前国際センターに行ったときは、さんざん道に迷ったあげく、もう一度駅前  
に戻って交番で道を聞かなければならなかった。

(2)太郎はお金のことや友人の問題でさんざん親に心配をかけたあげく、とうとう家  
でを出てしまった。

(3)この問題については、長時間にわたる議論のあげく、結論は先送りされた。

(4)何日も話し合いをしたあげくの果ての結論として、今年はわたしたちの代表は送  
らないことにした。

④ Vた／する動詞のNの ～あげく

- 1) 「いろいろ～した後で、とうとう残念な結果になった」と言いたいときに使う。  
 2) 1回だけのことや軽いことの結果には使わず、「いろいろ・さんざん・長い時間」など、強調する言葉とよくいっしょに使う。 ◆×あの日社長とけんかしたあげくに、会社をやめた。 3) ④の「あげくの果て」は慣用表現。 4) 同様の表現に「すえ(に)」がある。

1) To try many things, but end up with adverse result. 2) Often used with emphatics such as いろいろ, さんざん, or長い時間 rather than about something that happens only once or has insignificant result. →◆ 3) The phrase あげくの果て in sentence ④ is an idiom. 4) すえ(に) is similar.

→■

## あげる【give / 给, 送 / 주다 / 드리다】★5

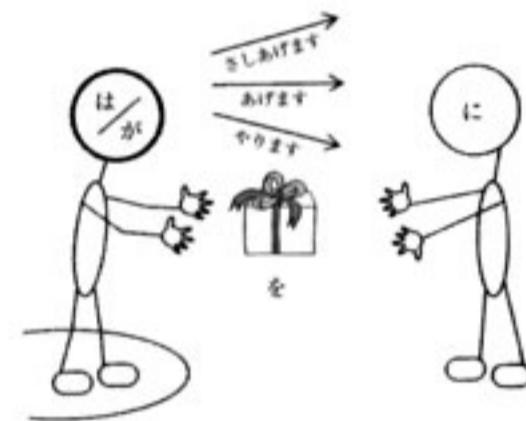
- ①姉はあい子さんの誕生日にケーキをあげた。
- ②A: わあ、たくさんおみやげを買いましたね。  
B: ええ、会社の人たちにあげるんです。
- ③この人形は部長の奥さまにさしあげようと思っていました。
- ④先生の受賞のお祝いに何かさしあげましょうよ。
- ⑤わたしの旅行中、花に水をやるのを忘れないでね。
- ⑥A: 森さんはお正月に、お子さんにお年玉をあげますか。  
B: いいえ、自分の子どもたちにはやりませんよ。

### ① Nを + あげる

与える人 あたへるひと わたし側の人 ↑わたし	は／が	受ける人 うけれるひと わたし側の人 ↑わたし	に	礼物 りょく	を	さしあげます。 あげます。 やります。
----------------------------------	-----	----------------------------------	---	-----------	---	---------------------------

[a person on my side / 我方的人 / 나와 가까운 사람]

- 1) ものを与える人を主語にした授受の言い方。ものを与える人は「わたし」、または受ける人より心理的に「わたし」に近い関係の人である。 ◆×林さんはわたしにプレゼントをあげました。/ ×メリーさんはわたしの妹にプレゼントをあげました。
- 2) 「さしあげる」は、③④のように受ける人が目上の場合に使う。「やる」は、⑤のように動植物などの場合に使う。また、⑥のように、自分の家族に対してすることを、家族以外の人には話すときにも使う。



1.	giver	は／が	receiver	に	禮物	を	さしあげます。 あげます。 やります。
----	-------	-----	----------	---	----	---	---------------------------

- 1) 在想要表达“做了各种各样的（努力）之后，最终的结果却是令人遗憾的”这个意思的时候使用本句型。 2) 想要表达只做过一次的事或者不起眼的事等的结果时，是不使用本句型的；本句型常常跟「いろいろ・さんざん・長い時間」等强调“不容易”的词语一同使用。 →◆ 3) 例句④中的「あげくの果て」为惯用句式。
- 4) 本句型有一个类义句式：「すえ(に)」 →■ 1) 「여러 가지로 ~한 후에 결국은 유감스러운 결과가 되었다고 말하고자 할 때 사용한다. 2) 한 번뿐인 일이나 가벼운 사항에 대한 결과에는 사용하지 않고, 「いろいろ・さんざん・長い時間」 등의 강조하는 말과 어울려 사용한다. →◆ 3) ④의 「あげく의 결과」는 관용표현이다. 4) 비슷한 표현으로 「すえ(に)」가 있다.

1.	授与方	は／が	接受方	に	禮物	を	さしあげます。 あげます。 やります。
----	-----	-----	-----	---	----	---	---------------------------

- 1) 以赠与别人东西的人为主语的授受关系的表达方式。赠与别人东西的人是“我”或者跟接受东西的人相比，在心理上离“我”更近的人。 →◆ 2) 如例句③、④所示，接受东西的人为尊长的情况下用「さしあげる」；而如例句⑤所示，接受者为动植物的时候，用「やる」，此外，如例句⑥所示，跟家庭以外的人说起家庭内部的授受事件时，也用「やる」。

1.	주는 사람	は／が	받는 사람	に	禮物	を	さしあげます。 あげます。 やります。
----	-------	-----	-------	---	----	---	---------------------------

- 1) 물건을 주는 사람을 주어로 한 수수표현이다. 물건을 주는 사람은 「나」 또는 받는 사람에 비해 심리적으로 「나」 와 가까운 관계에 있는 사람을 가리킨다. →◆ 2) 「さしあげる」는, ③④처럼 받는 사람이 손윗 사람인 경우에 사용한다. 「やる」는 예문 ⑤처럼 동식물 등인 경우에 사용한다. 또한 ⑥처럼 자신의 가족에게 하는 행위를 가족 이외의 타인에게 말할 때에도 사용한다.

## あたって ➔ にあたって 283

### あたらない ➔ に (は) あたらない 315

### あって ➔ にあって 284

## あっての【～があるから成り立つ comprised of: indispensable to / 有…才有… / -가 있기에 가능한/-가 있어야 할 수 있는】★1

- 1) 愛あっての結婚生活だ。愛がなければ、いっしょに暮らす意味がない。  
2)わたしたちはお客様あっての仕事ですから、お客様を何よりも大切にしています。  
3)交渉は相手あってのことですから、自分の都合だけ主張してもうまくいかない。

### ① N + あっての

「N1 + あっての + N2」の形で、「N1 があるから N2 が成立する」と強調するときの表現。

Emphatic expression meaning “N1 is realized because there is N2.”

采用「N1 + あっての + N2」的形式，强调“只有N1存在，N2才能成立”

「N1 + あっての + N2」 형태로 「N1이 있기 때문에 N2가 성립한다.」 고 강조할 때의 표현이다.

## あと ➔ あとで 26